

تقصي الأخطاء الصوتية والإملائية الشائعة عند طلبة السنة الثالثة لسانيات تطبيقية بالمركز الجامعي لتيبازة

Investigation phonetic and spelling error for third year student applied linguistic in university center of Tipaza
Investigation phonetic and spelling error for third year student applied linguistic in university center of Tipaza

موساوي نسيم*

moussaouinacima01@gmail.com

لوصيف الطاهر

Taharloucif63@gmail.com

تاريخ الارسال: 24-07-2025 تاريخ القبول: 16-08-2025 تاريخ النشر: 16-09-2025

ملخص:

الخطأ اللغوي ظاهرة تصيب النظام اللغوي في مستوياته المختلفة (الصوتية، الإفرادية، التركيبية، الدلالية، النصية التداولية والأسلوبية)، حيث يتم الإخلال بقاعدة من هذه القواعد، أو كلها، وهذه الظاهرة شائعة عند الكثير من فئات المجتمع، خاصة الفاعلة منها، والتي من أهمها فئة الطلبة الجامعيين، وبالأخص طلبة أقسام اللغة العربية وآدابها على اعتبار أنهم يمتلكون ملكة اللغة، أي أنهم يستعملون اللغة العربية بدرجة من السلامة اللغوية مشافهة وتحريرا، إلا أن الواقع الجامعي يثبت شيوع الأخطاء اللغوية لديهم بمختلف أنواعها خاصة ما يتعلق بالمستوى الصوتي والإفرادي، أي الأخطاء الصوتية والإملائية، لذلك ارتأينا أن نرصد في هذا المقال أصناف هذه الأخطاء عند طلبة قسم اللغة العربية وآدابها بالمركز الجامعي لتيبازة مختصين بالدراسة السنة الثالثة لسانيات تطبيقية للسنة الجامعية 2023-2024. وهي عبارة عن دراسة ميدانية تم فيها التركيز على محاضرات مقياس التعليمات التطبيقية وتطبيقاته.

الكلمات المفتاحية: الخطأ الصوتي. الخطأ الإملائي، السنة الثالثة، لسانيات تطبيقية.

Abstract:

Linguistic error is a phenomenon that affects the language system at its various levels: phonetic, lexical, syntactic, semantic, textual, pragmatic, and stylistic. It involves the violation of one or more rules within these levels. This phenomenon is widespread among many segments of society, especially the active ones — most notably university students. Among them, students in Arabic language and literature departments hold particular importance, as they are presumed to possess linguistic competence — meaning they are expected to use the Arabic language with a degree of linguistic accuracy, both in speech and in writing.

However, the university reality confirms the widespread presence of linguistic errors among these students, in all their forms — particularly at the phonetic and lexical levels, i.e., phonetic and spelling mistakes. Therefore, this article aims to monitor the types of such errors among students in the Department of Arabic Language and Literature at the University Center of Tipaza, focusing specifically on third-year students in Applied Linguistics for the academic year 2023–2024. It is a field study that concentrates on the lectures of the “Textual Didactics” course.

Keywords: Spelling error tired Year / Phonetic error/ Applied linguistic

1- مقدمة:

تُعتبر المرحلة الجامعية بالنسبة للطلبة مرحلة مهمة في حياتهم الدراسية والاجتماعية، إذ هي المرحلة التي يتخصص فيها الطالب في ميدان علمي أكاديمي يؤهله للحياة الوظيفية لذلك فهذه المرحلة تتميز عن المراحل السابقة، كونها مرحلة التأهيل المعرفي العلمي الوظيفي، فالطالب في هذه المرحلة من المفترض أن يكون ممتلكا لمختلف الملكات التي تتكوّن لديه في المراحل السابقة، ومن جملة هذه الملكات ملكة اللغة أي التواصل، إلا أنّ واقعنا الجامعي يثبت عكس ذلك، إذ وبحكم تجربتنا في الميدان منذ السنة العاشرة بعد الألفين في أقسام اللغة العربية وآدابها لاحظنا تحبّط الطلبة في مشكلات لغوية عديدة، منها شيوع الأخطاء اللغوية بمختلف أنواعها لدى الطلبة مشافهة وتحريرا، وتصل في بعض الأحيان إلى القصور في التعبير. وهذا أمر فيه من الخطورة ما يمسّ بحياة الطالب بعد الجامعة (الحياة الوظيفية)، خاصة إذا علمنا أنّ أغلب طلبة أقسام اللغة العربية وآدابها يتوجهون نحو التعليم العام. لهذا اخترنا أن تكون هذه المقالة مخصصة لدراسة الأخطاء اللغوية الشائعة عند طلبة قسم اللغة العربية وآدابها بالمركز الجامعي تيبازة، آخذين السنة الثالثة تخصص لسانيات تطبيقية أنموذجا للدراسة باعتبارها تُخرج مرحلة الليسانس وذلك تركيزا على الأخطاء الصوتية والإملائية كونها متعلقة بالمستويين الأولين للنظام اللغوي العربي - المستوى الصوتي والإفرادي -

ولما كانت هذه الدراسة متعلقة بالواقع اللغوي الجامعي فهي عبارة عن دراسة ميدانية حاولنا أن نرصد فيها أكثر الأخطاء الصوتية والإملائية شيوعا عند طلبة السنة الثالثة ليسانس لسانيات تطبيقية بالمركز الجامعي تيبازة خلال السنة الجامعية 2023-2024 متتبعين الحصص الدراسية المتعلقة بالتعليميات التطبيقية محاضرة وتطبيقا على مدار ست أسابيع، فما هي أصناف الأخطاء الصوتية والإملائية التي يقع فيها الطلبة وما هي أهم أسبابها؟

2- مفهوم الخطأ اللغوي:

1-2 الخطأ لغة:

يشير الخطأ في معناه اللغوي إلى مجانبة الصواب، أي أنّه ضدّ الصواب، فكلّ ما خالف الصواب قولاً أو فعلاً يُعتبر خطأ، فقد ورد الخطأ بهذا المعنى في معاجم اللغة، ومن ذلك عند ابن منظور في اللسان " يُقال أخطأ الرّامي الغرض أي لم يصبه"¹

كما ورد أيضا عند أبي هلال العسكري في الفروق بمعنى مخالفة الصواب قولاً وفعلاً، وذلك في قوله " الخطأ إصابة خلاف ما يُقصد وقد يكون القول والفعل"². وجاء في محيط الفيروزبادي "...والخطأ ضد الصواب"³.

وعليه يتّضح لنا أنّ الخطأ مخالفه الصّواب في الواقع إمّا قولاً أو فعلاً، ومن ذلك الخطأ اللّغويّ، فما هو الخطأ اللّغويّ؟

2-2 الخطأ اللّغويّ اصطلاحاً:

يشير الخطأ اللّغويّ إلى مخالفة القاعدة اللّغويّة المتفق عليها من قبل أهل اللّغة في مستوياتها المختلفة (الصّوتي، الإفرادي، التّركيبي، الدّلالي، الأسلوبي، التّداولي والنّصي).

وسنذكر هنا بعض التعاريف التي عرّف بها الخطأ اللّغويّ تمثيلاً لا حصراً، والتي منها تعريف عبد الله عمر الصديق في قوله "...هو الخروج على القواعد المستخدمة في اللّغة التي ارتضاها النّاطقون بهذه اللّغة"⁴

كما عرّفه كمال بشر قائلاً: "الخطأ اللّغويّ هو خروج عن القواعد والضوابط الرّسميّة المتعارف عليها لدى أصحاب الاختصاص ومن على شاكلتهم من المعنيين باللّغة وشؤونها، فما خرج عن هذه القواعد أو ما انحرف عنها بوجه من الوجوه يُعدّ لحناً أو خطأ، وما سار على هديها وما جاء مطابقاً لمبادئها فهو الصواب"⁵

وعرّفه أيضاً "دوقلاس براون" في كتابه أسس تعليم اللّغة وتعلّمها يقول: "أخطاء اللّغة انحراف ملحوظ في القواعد النّحويّة التي يستخدمها الكبار في لغتهم الأم"⁶

إذن فالخطأ اللّغويّ هو كلّ انحراف عن القاعدة اللّغويّة المتواضع عليها ومخالفتها أيّ وجه من الوجوه (الصّوتية، الإفرادية، التّركيبية، الدّلائية، الإملائية، الأسلوبية والنّصيّة)

ومن هنا يمكن تصنيف الأخطاء اللّغويّة حسب مستوياتها، فما هي هذه الأصناف؟

3- أصناف الخطأ اللّغويّ:

يمكننا تصنيف الأخطاء اللّغويّة كما أشرنا سابقاً حسب مستويات اللّغة وتوضيحها فيما يأتي:

1- أخطاء في المستوى الصّوتي.

2- أخطاء في المستوى الإفرادي.

3- أخطاء في المستوى التّركيبي.

4- أخطاء في المستوى النّصي.

5- أخطاء في المستوى التّداولي.

وفيما يلي توضيح لهذه الأصناف

2-1 الأخطاء المتعلّقة بالمستوى الصّوتي :

وتمثّل ما يصيب أصوات اللّغة وحركاتها وتغيّراتها، ومنها ما هو متعلّق بالنّطق (المشافهة)، كالحذف والإبدال⁷ والقلب والإضافة...، وما هو متعلّق بالكتابة وتشمل الأخطاء الإملائية بأنواعها المختلفة كإبدال همزة الوصل إلى بالقطع أو العكس)

2-2 الأخطاء المتعلقة بالمستوى الإفرادي: وهي قسمان:

1- ما يتعلق ببنية الكلمة وميزاتها الصّرفي (المستوى الصّرفي)

2- ما يتعلق بمعنى الكلمة في المعجم (المستوى المعجمي)

2-3 الأخطاء المتعلقة بالمستوى التركيبي: وتشمل الأخطاء المتعلقة بوضع الكلمات في موضعها الصّحيح في الجملة حسب القواعد النّحويّة، أو ما يتعلّق بما يحدث فيها من تغيّرات كالّتقديم والتّأخير والحذف.

2-4 الأخطاء المتعلقة بالمستوى النّصّي: وتشمل الأخطاء المتعلقة بمختلف الظّواهر النّصيّة كعدم التّمكن من استعمال أدوات الاتّساق والانسجام في موضعها الصّحيح.

2-5 الأخطاء المتعلقة بالمستوى التّداولي الأسلوبي: وتشمل الأخطاء التي تصيب الأسلوب كعدم التّمكن من وضع الكلمات والتعابير في سياقاتها ومقاماتها، أو القصور في استعمال الظواهر البلاغيّة كالكنايات والتّشبيهات. وستقتصر في هذه الورقة البحثية على جانب من الأخطاء الصّوتية والإملائية عند طلبة السنة الثالثة ليسانس تخصّص لسانيات تطبيقية بالمركز الجامعي لتيبازة، وذلك برصد أكثر الأخطاء الصّوتية شيوعا عندهم مشافهة من خلال متابعة تعابيرهم ميدانيا في جملة من الحصص الدّراسيّة المتعلقة بمقياس التّعليميات التّطبيقية محاضره وتطبيقا على مدارس ستّ أسابيع خلال السنة الجامعيّة 2024/2023.

أمّا فيما يخصّ الأخطاء الإملائية فقد عملنا على رصد أكثر الأخطاء الإملائية شيوعا عند الطّلبة مستندين في ذلك على استجواب كتابي للطلبة يتعلّق بالإجابة عن السّؤال " تحدّث في مقالة قصيرة عن العلاقة التي تربط بين التّعليميات التّطبيقية واللّسانيات العامة وعلمي النفس والاجتماع"

3- الأخطاء الصوتية:

عائنا الحصص الدّراسيّة المتعلقة بمقياس التّعليميات التّطبيقية محاضرة وتطبيقا مدّة ستّ أسابيع خلال السنة الجامعيّة 2024/2023، و ذلك لرصد أكثر الأخطاء الصوتية شيوعا عند طلبة السنة الثالثة ليسانس تخصّص لسانيات تطبيقية حاصرين العيّنة في ثلاثين طالبا وهو مجموع الطلبة الحاضرين في المحاضرات. وقد تبين لنا من خلال الحضور المتكرّر لخصص التّعليميات التّطبيقية مدّة ستّ أسابيع أنّ معظم الأخطاء الصّوتية (النطقية) الشائعة عند الطلبة متمثلة في إبدال بعض المخارج، كإبدال مخرج الضّاد بالظّاء، حيث لاحظنا أنّ أكثر من عشرين طالبا ينطق الضّاد ظاء في الكثير من الكلمات ككلمة نهضة، وهو من أكثر الأخطاء النطقية شيوعا عند الطلبة.

ومن جهة أخرى لاحظنا القصور في التعبير، بحيث يمتنع أغلب الطّلبة عن المشاركة مع العلم أنّ أستاذة المقياس تعتمد على طريقة الحوار، إلّا أنّ أغلب الطّلبة يمتنعون عن المشاركة سواء كان في الإجابة عن الأسئلة المطروحة من قبل الأستاذة أو التّدخل لإبداء رأيهم أو السّؤال، وهذا إن دلّ على شيء فإنّما يدلّ على مشكلة العجز في التعبير.

كما لاحظنا في هذه الفترة أنّ الطلبة يغلب عليهم استعمال العامية في مشاركاتهم، حيث ينطقون أغلب العبارات بالعامية، ومن ذلك -وهو شائع عند أغلبهم-: " واش تقصدي أستاذة" ومن بين الأخطاء الصوتية الشائعة عند الطلبة " الوقوف عند السكون أي إسقاط الحركات على اختلافها، ومن أمثلة ذلك إهمال ميول المتعلّم. وسنجد الأصناف المذكورة أعلاه في الجدول الآتي:

العينة 30/ طالب

النسبة المئوية	التكرار	الخطأ النطقي (الصوتي)
83.33 %	25	إبدال مخرج المخرج
100 %	30	إقحام العامية
83.33 %	25	الوقوف عند السكون (الحذف)

(1) جدول يوضح الأخطاء النطقية (الصوتية) الشائعة عند طلبة السنة الثالثة لسانس لسانيات تطبيقية بالمركز الجامعي لتيبازة.

يوضح الجدول أعلاه مجمل النسب المئوية للأخطاء الصوتية (النطقية) عند طلبة السنة الثالثة لسانس لسانيات تطبيقية بالمركز الجامعي لتيبازة، حيث يبيّن لنا أكثر الأخطاء شيوعا عند الطلبة استعمال العامية وذلك بنسبة 100 %، ومن أمثلة ذلك، واش تقصدي أستاذة، كيكاتب المذكرة، كلّ تخصّص وعندو طريقته... وغيرها من الأخطاء الشائعة عند الطلبة.

ثمّ يليها إبدال مخرج بمخرج بنسبة 83.33 %، ومن أمثلة ذلك إبدال مخرج الضّاد بمخرج الطّاء في الكثير من الكلمات كاضطراب ونهضة...

ومن بين الأخطاء الشائعة أيضا الوقوف عند الساكن بنسبة 83 %، ومن أمثلة ذلك إهمال، ميول، المتعلّم، "المحتوى كان كم هائل"...

كما يبيّن الجدول أيضا تكرار نطق المعرفة نكرة بنسبة 33.33 % ومن أمثلة ذلك مستوى المعيشي والأصل فيها المستوى المعيشي.

وعليه فأكثر الأخطاء الصوتية (النطقية) شيوعا استعمال العامية ثمّ إبدال مخرج بمخرج.

4- الأخطاء الإملائية:

اعتمدنا في رصد الأخطاء الإملائية الشائعة عند طلبة السنة الثالثة لسانس لسانيات تطبيقية بالمركز الجامعي لتيبازة على تعابيرهم في الإجابة عن السؤال "اكتب مقالة قصيرة تتحدّث فيها عن العلاقة التي تربط بين

التعليميات التطبيقية واللّسانيات العامة وعلمي النفس والاجتماع " حيث استجوبنا عيّنة عددها ثلاثين طالبا، وسنّجمل الأخطاء الإملائية التي رصدناها في الجدول الآتي:

النسبة المئوية %	تكراره	الخطأ الإملائي
100 %	30	إبدال حرف بحرف
93.33%	28	حذف حرف
100 %	30	فتح تاء الاسم
100 %	30	إضافة حرف

(2) جدول يبين الأخطاء الإملائية عند طلبة السنة الثالثة ليسانس لسانيات تطبيقية بالمركز الجامعي لتيبازة. يبيّن الجدول أعلاه صدارة الأخطاء الإملائية المتعلقة بإبدال حرف بحرف بنسبة 100 % ومن أمثلة ذلك إبدال همزة الوصل بـهمزة القطع ، وهذا ما تثبته إجابات كلّ أفراد العيّنة نحو: الاجتماع، الإختصاص، إهتمام، إستفاد، إستعاب، إعتبار، إختلاف.

ومن جملة الأخطاء المتعلقة بإبدال حرف بحرف عند أفراد العيّنة ما يتعلّق بكتابة الهمزة على النّبرة بدلا من الواو أو كتابتها على النّبرة بدلا من السّطر، أو كتابتها على الألف بدلا من النّبرة أو كتابتها على الألف بدلا من الواو مثل: تلجئ، تَنَجَّر، مهينة، وقد تَكَرَّرت مثل هذه الأخطاء عند كل أفراد العيّنة.

كما يوضّح الجدول أيضا تكرار الأخطاء المتعلقة بحذف حرف بنسبة 93.33%، ومن أمثلة ذلك والمتكرّرة عند أغلب أفراد العيّنة حذف "ال" التعريف نحو: علم اجتماع، اضطرابات النفسية،.

ومن أمثلة ذلك إسقاط الإدغام في الكلمات وهو خطأ متكرّر عند أغلب أفراد العيّنة .

وإلى جانب الأخطاء المذكورة أعلاه وجدنا ما يتعلّق بفتح تاء الاسم بنسبة 100%، إذ تَكَرَّرت مثل هذه الأخطاء عند كلّ أفراد العيّنة، ومن بينها على سبيل المثال لا الحصر "مراعات"، وقد تَكَرَّر هذا الخطأ عند كلّ أفراد العيّنة أكثر من ستّ مرات.

إضافة إلى الإضافات السابقة وجدنا ما يتعلّق بزيادة حرف بنسبة 100%، إذ تَكَرَّرت مثل هذه الأخطاء عند كلّ أفراد العيّنة لأكثر من مرّة كزيادة "ال" التعريف في موضع التّكرة، ومن أمثلة ذلك (وتمثل اللسانيات معرفة النظرية).

وعليه فأغلب الأخطاء الإملائية الشّائعة عند طلبة السّنة الثالثة لسانيات تطبيقية بالمركز الجامعي لتيبازة يتمحور في إبدال حرف بحرف، وفتح تاء الاسم وإضافة حرف، ثم ما يتعلّق بحذف حرف. وهذه الأصناف للأسف تتكرّر عند أغلبية طلبة اللّغة العربية وآدابها، وهذا ما يثبته الواقع الجامعي في بلادنا، إذ بحكم تجربتنا في الميدان منذ السنة العاشرة بعد الألفين وتنبّعنا للأخطاء الشّائعة عند الطّلبة سواء أثناء المشافهة أو أثناء الكتابة من خلال

الوظائف والاستجابات والامتحانات لاحظنا أنّ أغلب الأخطاء الشائعة عند الطلبة متعلّقة بالمستوى الصوتي والإملائي من قبيل الحذف والزيادة والإبدال.

ونعتقد أنّ هذا راجع لضعف مستوى القراءة بأنواعها عند الطلبة بالدرجة الأولى، ثمّ البيئة اللغويّة التي يعيشها الطلبة إذ تزدحم فيها إزدواجية اللّغة وتعدّدها في الوقت نفسه، فأغلبية أفراد عيّنة الدّراسة - السنة الثالثة لسانيات تطبيقية بالمركز الجامعي لتيبازة - تعيش في بيئة لغوية تزدحم فيها عدّة أنظمة لغوية بداية من النّظام اللّغوي العربي الفصحى إلى مختلف العاميات العربية، فمنطقة شرشال مثلا تختلف عن منطقة بوسماعيل والقليلة وفوكة وقوراية والداموس .

إلى جانب الأنظمة اللّغوية الأمازيغية التي من بينها الشلحية والشنوية، فلا بد أن يتأثر الطلبة بهذا التعدّد فيجدون أنفسهم واقعيين في الأخطاء الناتجة عن ذلك سواء مشافهة أو تحريرا.

5- خاتمة:

نختم هذه الورقة البحثية بجملة من النتائج المتوصل إليها المتمثلة في:

- 1- الخطأ اللّغوي انحراف عن القاعدة اللّغوية المتفق عليها من قبل أهل النّظام اللّغوي.
- 2- يتصنّف الخطأ اللّغوي حسب مستويات النّظام اللّغوي (الصّوتي، الإفرادي، التّركيبي، الدّلالي التّصي، التداولي و الأسلوبي).
- 3- الأخطاء اللّغوية المتعلّقة بالمستوى الصّوتي هي الأخطاء المتعلّقة بنطق الكلمة (الأخطاء الصوتية النطقية)، أمّا الأخطاء فهي متعلّقة بكتابة الكلمة.
- 4- مجمل الأخطاء الصّوتية (النطقية) الشائعة عند أفراد عيّنة الدّراسة - السنة الثالثة لسانيات تطبيقية بالمركز الجامعي تيبازة- متعلّقة إمّا بإقحام العامية أثناء المشافهة أو العجز عن التّعبير وذلك امتناعا عن الكلام، أو بإبدال مخرج مخرج أثناء النطق كنطق الضّاد ظاء أو العكس.
- 5- أغلب الأخطاء الإملائية الشائعة عند أفراد العيّنة متعلّقة بالزيادة والإبدال والحذف .
- 6- تبين إجابات أفراد العيّنة السّؤال عجزهم عن التّعبير أثناء الكتابة رغم إعطائهم الوقت الكافي للإجابة (أكثر من ساعتين).
- 7- ترجع أسباب العجز في التّعبير عند الطلبة مشافهة وتحريرا سواء عند وقوعهم في مختلف الأخطاء اللّغوية الصّوتية النطقية أو الإملائية أو غير ذلك إلى أسباب مختلفة من أهمّها البيئة اللّغوية التي تزدحم بالازدواجية والثانية التعدّد اللّغوي.
- ضعف مستوى القراءة عند الطلبة ممّا يؤدي إلى ضعف الرّصيد اللّغوي.

6- الهوامش

- 1 ابن منظور، أبو الفضل جمال الدين لسان العرب، ج5، مادة "خطأ"، دار صادر بيروت لبنان طبعة 2003.
- 2- أبو هلال العسكري، الفروق اللغوية، ضبطه أحمد سليم الحمصي، دار الكتب العلمية بيروت، لبنان 1994 ص 59.
- 3- الفيروزآبادي مجد الدين مُحمَّد بن يعقوب، القاموس المحيط، دار الكتب العلمية، بيروت، لبنان طبعة 2004، فصل الخاء ص 67.
- 4- الصديق عبد الله عمر، تحليل الأخطاء اللغوية التحريرية لدى طلاب معهد الخرطوم الدولي للغة العربية الناطقين باللغات الأخرى، مجلة العربية للناطقين بغيرها، العدد الأول، يناير 2004.
- 5- براون دو كلاس، أسس تعلّم اللغة وتعليمها، ترجمة علي شعبان فتيح وعبد الرّاجحي، دار النهضة العربية، بيروت، لبنان 1994 ص 24.
- 6- بشر كمال، اللغة بين التّطور وفكرة الخطأ والصّواب، مجلة اللغة العربية المصرية، منشورات مجمع اللغة العربية القاهرة 1988 ص 25 الجزء 62.
- 7- ينظر، الشهري ظافر بن علي المشهوري، مناهج علماء اللغة القدماء والمحدثين في تحليل الأخطاء (دراسة تحليلية مقارنة)، مجلة الأثر، كلية الآداب واللغات، جامعة قاصدي مرباح، ورقلة، العدد 15، جوان 2019 ص 10.
- 8- يُنظر، الصقلي أبوحفص عمر بن خلف بن مكّي، تثقيف اللسان وتلقيح الجنان، تقديم مصطفى عبد القادر عطا، دار الكتب العلمية، بيروت لبنان، ط01، 1990، ص 80.
- 7- قائمة المصادر والمراجع:

- ابن منظور، أبو الفضل جمال الدين لسان العرب، ج5، مادة "خطأ"، دار صادر بيروت لبنان طبعة 2003
- أبو هلال العسكري، الفروق اللغوية، ضبطه أحمد سليم الحمصي، دار الكتب العلمية بيروت، لبنان 1994.
- براون دو كلاس، أسس تعلّم اللغة وتعليمها علي شعبان فتيح، دار النهضة العربية بيروت لبنان 1949 ص.
- بشر كمال، اللغة بين التّطور وفكرة الخطأ والصّواب، مجلة اللغة العربية المصرية، مجمع اللغة العربية القاهرة 1988 .
- الصقلي أبوحفص عمر بن خلف بن مكّي، تثقيف اللسان وتلقيح الجنان، تقديم مصطفى عبد القادر عطا، دار الكتب العلمية، بيروت لبنان، ط01، 1990.
- الصديق عبد الله عمر، تحليل الأخطاء اللغوية التحريرية لدى طلاب معهد الخرطوم

- الدولي للغة العربية الناطقين باللغات الأخرى، مجلة العربية للناطقين بغيرها، العدد الأول، يناير 2004.
- - الفيروزابادي مجد الدين محمد بن يعقوب، القاموس المحيط، دار الكتب العلمية، بيروت، لبنان طبعة 2004، فصل الخاء.
- الشهري ظافر بن علي المشهوري، مناهج علماء اللغة القدماء والمتحدثين في تحليل الأخطاء (دراسة تحليلية مقارنة) مجلة الأثر، كلية الآداب واللغات، جامعة قاصدي مرباح، ورقلة، العدد 15 جوان 2019.